

Tres nuevas obras de Miguel Servet.

González Echeverría, Francisco Javier.

Cita:

González Echeverría, Francisco Javier (1999). *Tres nuevas obras de Miguel Servet. Pliegos de bibliofilia, 7, 33-42.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/francisco.javier.gonzalez.echeverria/11>

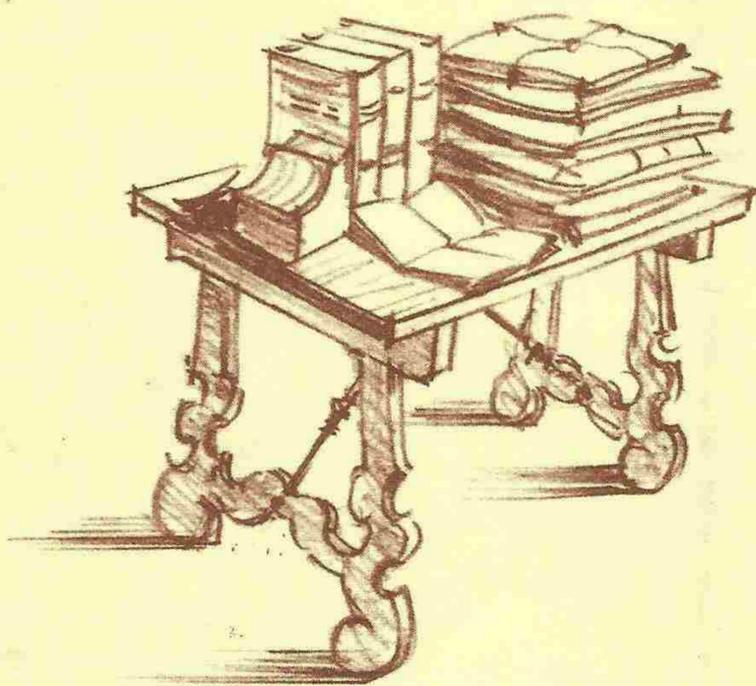
ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/pnzH/1Wa>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.

PLIEGOS de BIBLIOFILIA



N.º 5

MADRID

1.º TRIMESTRE 1999

TRES NUEVAS OBRAS DE MIGUEL SERVET

F. J. González Echeverría
T. Ancín Chandía

En el presente artículo queremos comunicar tres nuevas obras de Miguel Servet, (1511-1553) y un ejemplar raro de la Biblia de 1542 que, de alguna manera, son la continuación de la obra «Miguel Servet, editor de Dioscórides», que ya publicamos en 1997, sobre las anotaciones de Servet, a la traducción de Juan Ruel (1474-1537), profesor de París. La atribución, estudio y, finalmente, la publicación de la autoría de Miguel Servet de las siete ediciones del *Dioscórides*, nos llenó de satisfacción, pero quedaba alguna pregunta sin resolver. ¿Era una obra solitaria? ¿Existiría alguna otra obra médica o farmacológica de Servet complementaria? Si en una población como Sesma (Navarra) se halló una obra de Servet, en este caso, un raro ejemplar de la cuarta edición, impresa por Paganus, y si alguien había tenido la posibilidad de poder trasladar libros de Servet desde Francia, como había sucedido con los *Dioscórides*, quizás encontraríamos más ejemplares en nuestras bibliotecas españolas. Sospechábamos que las claves nos la debían de mostrar el *Dioscórides* de Servet como así fue. Queremos añadir a nuestro hallazgo de los *Dioscórides* de Servet, en primer lugar, lo previo: el manuscrito; en segundo lugar, lo posterior: la edición homenaje de los impresores lyoneses y, en tercer lugar, la obra complementaria: el *Enchiridion* o *Dispensario*, esta obra con varias ediciones. Para todavía complicar un poco más estos tres hallazgos, los ejemplares encontrados son raros, como decía el prof. Calero en general todos los de Servet, y así lo han cons-

tado los bibliófilos y eruditos y además, cada uno de ellos aunque nominalmente sean de un autor, aparecen vinculados, conjuntamente, a uno o varios correctores o comentadores, precisando, siquiera sucintamente, que ilustremos también su vida y obra. Los límites cronológicos de nuestros tres hallazgos están comprendidos entre 1538 y 1561, abarcando de la vida de Servet sus últimos quince años que creemos que debemos recordar siquiera sucintamente.

MIGUEL SERVET

En estos años Miguel Servet, más correcto sería llamarle Serveto tal y como se apellidaba realmente y como apareció en las portadas de sus primeras obras, va a mudar su apellido, y así aparecerá con el de Miguel Villanovano o «Miguel de Villeneuve», publicando ya con dicho apellido la primera edición de la Geografía de Ptolomeo, Lyon 1535, siendo impresa la segunda edición en la ciudad de Viena del Delfinado en 1541. Hacia 1536 reside, por segunda vez, en París para estudiar Medicina, matriculándose en 1537 en la Facultad de Medicina. Anteriormente nuestro compatriota había publicado *Apología contra Leonardo Fuchs*, Lyon 1536, que, en sus dos terceras partes, es un libro médico. El mismo año de 1537 dará a la imprenta la primera edición del *Tratado Universal de los Jarabes*, en su primera edición en París, en la oficina de Simón

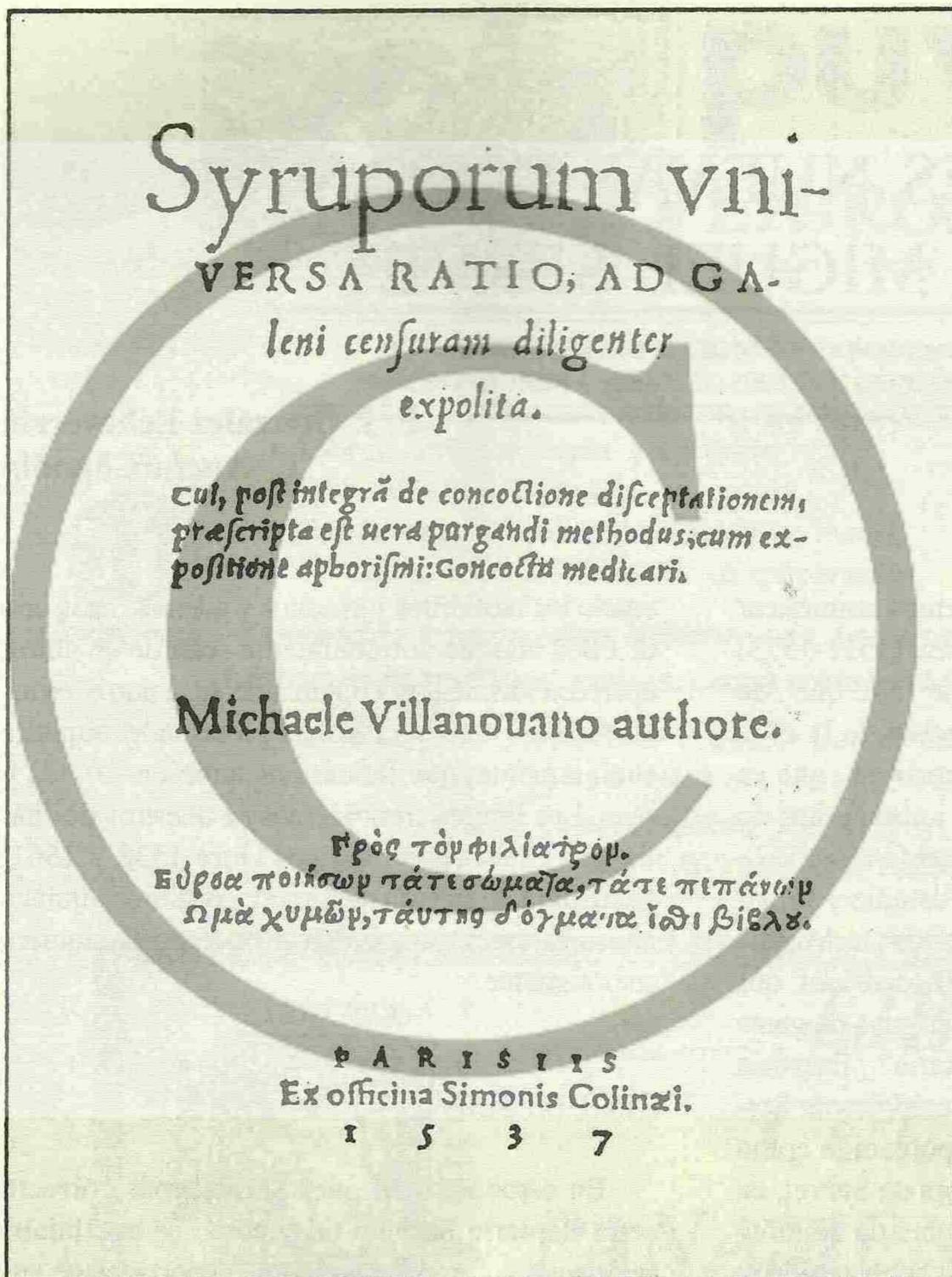


Fig. 1.—Portada de la primera edición del *Tratado Universal de los Jarabes*, impreso en la oficina de Simon Colineus en 1537, como el *Dioscórides* de Corronio.

Colineus con posteriores ediciones en Venecia por V. Valgrisio en 1546, y en Lyon, por el impresor Rovilio, en 1546, 1547 y 1548, estableciéndose dudas sobre alguna otra posible edición veneciana impresa hacia 1548. Es preciso añadir que en 1538 va a publicar su *Disertación a favor de la astrología*, París 1538, obra que le valió su primera condena al fuego por realizar «profesión publica y privada», entre otros, del libro *Sobre la adivinación*, de Cicerón, que citará en la primera de las obras halladas, la que denominaremos «el manuscrito».

muy interesado en aprender medicina y así nos lo demostrará en el manuscrito. Este estudiante de medicina ya tiene publicados dos libros sobre dicha materia, el último es el *Tratado Universal de los Jarabes*, impreso en 1537. En esos años, había sido camarada de Andrés Laguna (1511-1559), a la sazón en España, y alumno, entre otros, de «Sylvius» o Jacobo Dubois (1418-1555) que, según podemos adelantar, siempre gozará de la amistad de Servet. Andrés Vesalio (1514-1564) cultivará la amistad con Servet durante gran parte de su vida, al contrario que con Sylvius. El

Posteriormente realizará las diversas ediciones de sus *Biblias* entre 1542 y 1545, en Lyon con Vincent, entre otros impresores, debiendo añadirle, si seguimos una revisión cronológica, las siete ediciones de su *Dioscórides* entre los años de 1543 y 1555 descritas en nuestro libro y, finalmente, en 1553, impreso por Baltasar Arnoullet en Viena del Delfinado su *Restitución del Cristianismo*, que causará la muerte de su autor en Ginebra. Asimismo deberíamos de mencionar diversas obras realizadas con el impresor Juan Frelon, «gran amigo y hermano» en Lyon, hasta el momento no encontradas, quien fue el mensajero entre Calvino y Servet hacia 1546.

EL MANUSCRITO DE MIGUEL SERVET

Este primer hallazgo, el manuscrito, lo situamos entre 1538-1539. Es, pues, la época de estudiante de medicina en París y de profesor de astrología. Miguel Servet está

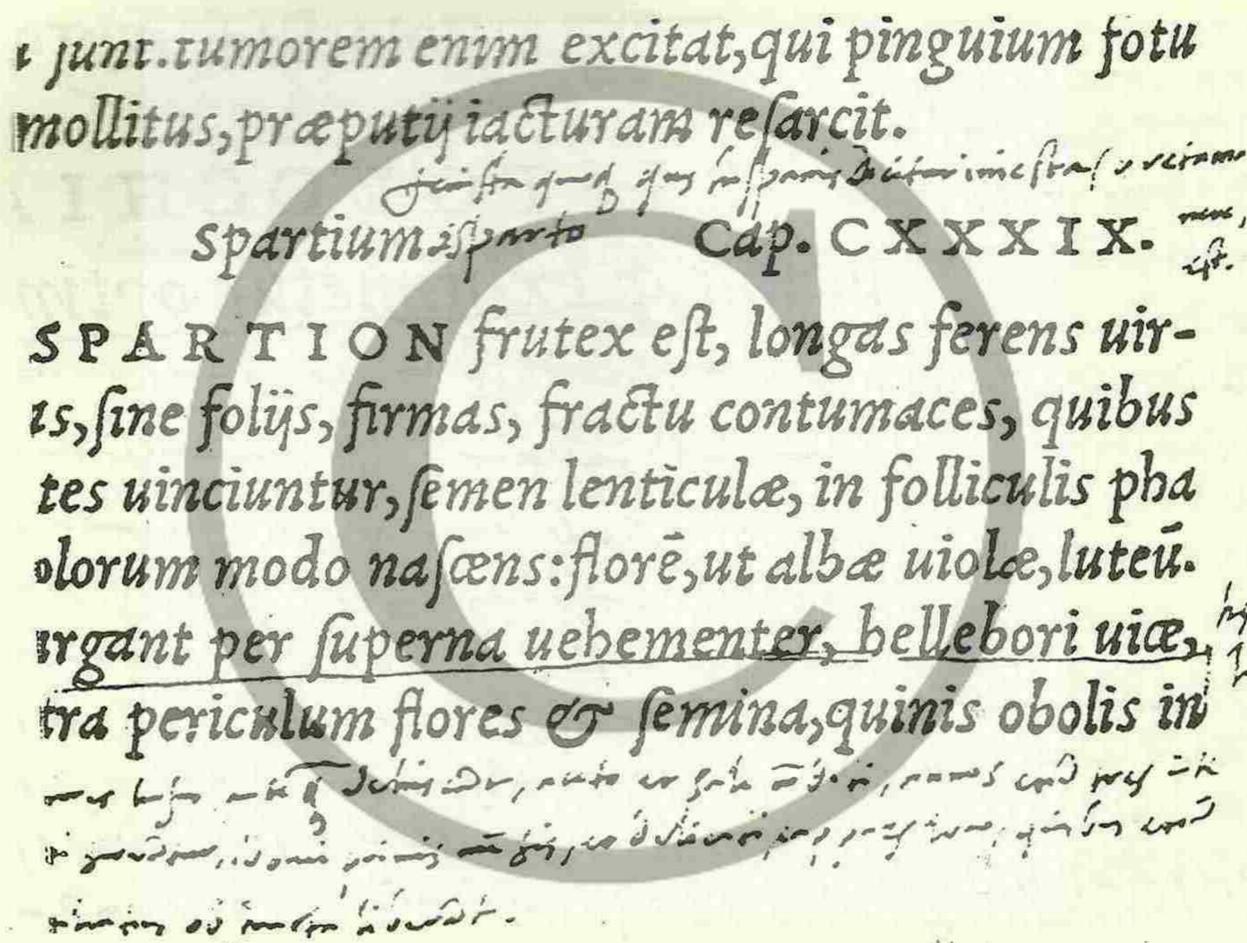


Fig. 6.—Nota interlinear: «Genista quoque quae hispanis dicitur iniesta (o reta[ma])» posteriormente se puede leer «isparto».

tución del cristianismo), Aristóteles, Cicerón en su obra *De adivinatione* ya referida, etc., pero sobre todo el manuscrito es una unión entre todas las obras de Servet —tanto anteriores, en especial con el *Tratado Universal de los jarabes*, pues revela citas idénticas de autoridades y libros—, como con las posteriores, en especial con la doble edición: el *Dioscórides* y el *Enquiridión* (o *Dispensario*) de Servet. Sólo recalcamos que, de veinte notas interlineales impresas del *Dioscórides* de Servet —edición princeps en 1543—, dieciséis estaban ya originalmente en el manuscrito realizado circa 1538-1539. Por último se ha cotejado por especialistas la letra del manuscrito con el llamado «Manuscrito de París» (circa 1546) que contiene ya la descripción de la circulación menor, y el estudio grafocrítico presenta más similitudes, entre ambas, que diferencias.

Resultaría prolijo describir todas las razones en que nos apoyamos para suponer redactado hacia 1538-1539 el manuscrito, pero daremos, al menos, unas pinceladas. El autor se refiere a la ciudad de París en presente, aunque en una ocasión puntualiza sobre la ciudad en pretérito inde-

finido. No menciona a otros autores como Teobaldo Lespleigney (1496-1597) que imprimirá en París en 1540-1543, y que en 1539 ha impreso ya en Lyon, ciudad muy conocida por Servet; tampoco citará a Leonardo Fuchs (1501-1566) que con su *Historia Stirpium* impresa en Basilea en 1542, revolucionará el conocimiento científico de botánica y será citado por multitud de autores; asimismo tampoco aparecen ni Andrés Mattioli (1500-1577), ni otros autores

posteriores como Andrés Laguna o Valerio Cordo (1515-1544) que publicarán posteriormente dioscórides u obras similares. Menciona, sin embargo, a Massaria (1510-1598), Manardo de Ferrara (1462-1536), Marcello Adriani (1464-1521) y Juan Ruel (1474-1537), entre otros. Por razones de brevedad no nos podemos extender en las abundantes citas de clásicos, ni tampoco en la descripción de los códices de los que Servet se está sirviendo, pero son varios, y los alude con minuciosidad. Existe, así, a nuestro alcance, una información tan abundante que produce pasmo, pues de 478 páginas cotejadas en los cinco primeros libros, existen 420 páginas con copiosos párrafos manuscritos.

LA EDICIÓN HOMENAJE DE *DIOSCORIDES* REALIZADA POR LOS IMPRESORES LYONNESES EN 1554

Este otro ejemplar, que también se encuentra en la facultad de Medicina de la Universidad Complutense, nos traslada al final de la vida de Servet. El profesor Riddle estudió en su obra las

ediciones latinas de *Dioscórides*, amén de otras obras y manuscritos, impresas en el siglo XVI. Cuando los *Dioscórides* no podía atribuirlos a algún autor los calificaba, adecuadamente, como «anónimos», y les dio como apellido las cuatro letras iniciales, mayúsculas del alfabeto (A, B, C, D). El anónimo A correspondía a manuscritos y no se relacionaba con nuestros hallazgos. Riddle identificó el anónimo C con el autor Bruyerinus Champier (HBP, medicus). El anónimo B es Servet, y así lo describimos en nuestra obra. Por último existía una obra con párrafos y notas de Mattioli y de otro autor, que Riddle denominó anónimo «D», y nosotros descubrimos que el anónimo vuelve a ser Servet, en la que denominamos edición homenaje de los impresores. El volumen se imprimió en Lyon, sólo durante 1554 por Baltasar Arnoullet, pero, en edición compartida, encontrándonos con portadas de Juan Frellon, Guillermo Rovilio y Antonio Vincent, es decir, amigos e impresores que sabemos que tuvieron contratos de trabajo con Servet. Nada en la portada, con el nombre de Antonio Vincent, nos indica que sea un libro de Servet impreso en Lyon en 1554, pues sólo se menciona en esta portada, y en la introducción, al médico italiano Mattioli: «PEDACII DIOSCORIDIS ANAZARBEI, DE MEDICA MATERIA, LIBRI SEX, innumeris locis ab ANDREA MATTHIOLO Emendati, ac restituti....», con mayúsculas el nombre de A. Mattioli, para que no hubiera duda; pero existen dos detalles importantes que nos indican algo oculto, en el mensaje de Arnoullet, que es el que firma el prólogo, que están camuflados para que, si los detectamos, entendamos el mensaje secreto. El primero que llama la atención es la capital del prólogo de Arnoullet. No tiene absolutamente nada que ver con la que realiza en la segunda edición del *Dioscórides* de Bruyerin Champier (H.B.P., medicus) en 1552, impreso en Viena del Delfinado, ni con las magníficas capitales de Holbein, en el *Dioscórides* de 1553, impreso asimismo en Viena del Delfinado, que fue la primera traducción francesa del *Dioscórides* realizada por el doctor Martin Matthée. Podemos ver la muerte, en forma de esqueleto con una lanza de cuya

Tipographus lectori.



Dioscoridem è typographia nostra proficiscentem sine literis ad te venire nolumus: ne minus videretur esse nuntius:

Neque rursum eū literis oneravimus: ne illis legendis gravareris. Tantum sic habeto: Tum, quòd sit materia medicinalis auctor luculentiss. & cornucopia locupletiss. tua de causa, à nobis in hoc paruum volumen fuisse collatum, & contractum: Ut quocunque terrarū te conferes, tecū quasi exaridior circumferre, & aequè rusticando peregrinandoque incundo comite, ac domi, & in atio fido familiari uti, & libenter uelis, & comode queas. Adhac eū scalore, ranis, atque maculis, quibus haec lenus scatuit innumeris, beneficio Andrea Matthioli, hominis in hoc genere versatissimi, & doctorū approbatione, medicum doctissimi, elatis, atque expurgatis.

Fig. 7.—Edición homenaje de los impresores lyoneses, Lyon 1554. Arnoullet se dirige al lector. Se puede apreciar, en la letra capital la muerte, la lanza con fuego, el humo, la calavera en el ángulo derecho, la iglesia con ventanales y el pueblo al que se le aleja.

punta sale fuego, y al final de ese fuego, o humo, en su ángulo superior derecha la presencia de una calavera. Parece que, al clavar o tener la voluntad de quemar a las personas, las quiere apartar de un edificio con ventanas, quizás una iglesia. Arnoullet no eligió dicha letra capital por casualidad; basta con comparar con las anteriores citadas. Explícitamente se señala la muerte, el fuego y la calavera que nos relaciona con la muerte de Servet, que había sucedido el año anterior. La segunda en esa misma página, en la línea 14 del prólogo de Arnoullet, se puede leer:

8 DIOSCORIDIS

legatur ἐπίκουρα, quæ vox in summitate cuiusque caulis significare viderur, quòd- que natura in planta ipsa illud manifestè demonstret. MAT.

* Censetur Galága officinarū. Nec enim Acori genuinam aut faciem aut naturam obtinet, quam vulgus herbariorum hoc nomine solet indicare.

Acorum. CAP. II.

Acorū folia iridis habet, angustiora tamē: radices non dissimiles, complicatas, non in rectū, sed obliquum actas, & summo cespite sparsas, geniculis interceptas, albicantes, gustu acres, odore non ingratis. Optimum est densum, candidum, plenum, carie nō exesum, odoratum: cuiusmodi Colchidicū, & Galaticum, quod aspletion dicūt. Radici vis calfactoria. Decoctū potū vrinam cit: prodest lateris doloribus, & iocineris, atque thoracis: itē torminibus, vulsis, ruptis. lientem absorbit: vrinæ stillitidio, & serpentū ictibus auxiliatur: insidentibus ad muliebres affectus, iridis modo, vtiliter imponitur. oculorum caligines succo discutit. Antidotis radix magno vsu commiscetur.

Meon. CAP. III.

*in illo ob-
uso.*
Meon, quod Athamanticū vocant, in Macedonia, & Hispania plurimum gignitur. *Plinius a tur, anetho folijs et caule simil. sed eo crassius:*

Fig. 8.—Dos notas interlineares de la edición homenaje de los impresores lyoneses. Al finalizar la nota de Mattioli la señalan con «MAT:». La posterior, que comienza con el asterisco es de Servet. Los cuatro impresores no ponen ninguna señal de la autoría de estas notas de Servet.

«... Tu quocumque terrarum te conferes, tecum quasi egceidiom (enquiridión, en griego) circumfere et aeque rusticando peregrinandoque iucundo...». Parece haber algo secreto al hablar en la única palabra en griego de todo el prólogo, además por alguien que, según declaraba, «no sabía latín», o al menos así lo afirmó en el juicio de Servet de Viena del Delfinado el año anterior a esta edición. ¿Por qué Arnoullet, y los otros tres

impresores ordenan que, en cualquier lugar de la tierra que te encuentres lleva contigo el enquiridion?, pero, ¿por qué vierte dicho vocablo en griego? Parece que había algo oculto, algo secreto en todo esto, que sólo descifrando esas dos claves podríamos adivinar el enigma de la autoría.

De las 277 notas marginales y 20 anotaciones de las siete ediciones del *Dioscórides* de Servet, sólo permanecían 48 notas marginales, y todas ellas aparecen en los *Dioscórides* de Servet, mientras que de las anotaciones interlineares sólo asoman 4 anotaciones de Servet, y únicamente en el primer libro, mientras se vierten 26 de Mattioli (12 en el primer libro), desapareciendo, por supuesto, todas las notas del *Dioscórides* de Servet en las que menciona las ciudades de Montpellier o Viena del Delfinado, o a los autores que podrían identificar a Servet como las que se refieren a Guillermo de Rondelet (1507-1566), Dionisio Corronio, etc. Cuando coinciden notas de Servet y Mattioli, pone debajo de la de Mattioli «Mat.» y en las Servet coloca un asterisco (menos en una) sin ninguna inicial ni signo que identifique el autor. Estos cuatro impresores no podían arriesgarse a imprimir a Servet, pues a Frellon, por citar a uno ellos se le llama a declara-

rar en el proceso de Viena del Delfinado, y al mismo Arnoullet se le señala junto a Servet en diciembre de 1553 cuando el tribunal eclesiástico emita su veredicto, y cuando casi habían pasado dos meses de la muerte de Servet. Debemos de destacar la valentía de estos cuatro impresores, en particular de Baltasar Arnoullet que había impreso con su cuñado Gueroult *La Restitución del cristianismo* en 1553, obra por la que habían sido condenados Ar-

—
Fiat syrupus.

Hunc syrupum in officinis nostris hoc modo dispensare solemus: quanquã descriptionẽ hanc nõ inuenies apud authores nostros dispensarios. Mesue describit syrupũ de fumo terræ, sed compositos, quẽ admodũ Luminare manus, Nicolaus præpositus, & Lumen apothecariorũ, horum scilicet compositorum meminerunt. Tu lector beneuole, pro iudicio medici docti utere: vtraque enim descriptio non est contemnenda: plerique tamen compositi descriptionem approbant.

Syrupus de Liquiritia.

℞. *Liquiritiæ ʒ. ij. *Glycyrrhizam
Capillorum Ven. ʒ. j. uocant.
Hyssopi siccæ ʒ. ʒ.

Super hæc proijce aquæ lb. quatuor, & dimittatur per diem & noctem, id est, viginti quatuor horas: deinde coquantur vsque ad dimidiã partẽ: postea expressum super proijce,
Mellis

Aquæ rosarum ʒ. vj.

Fiat syrupus: id est, bulliant ad cocturam syrupi, & quando opus est administretur. In huius syrupi compositione, cum dicit siccam hyssopum, noli intelligere extremẽ siccam: sed quæ in superficie humiditatem amiserit.

Syrupus de liquiritia summẽ prodest in pleuritide, in antiqua tussi, ad mundificandum pectus & pulmonem.

Syrupus ex succo cucurbitæ

D. M.

℞. Succũ ex magna cucurbita massa inuoluta & in clibano cocta expressũ, cũ Sacchari lb. iij. percoctũ, & reconditum.

Syrupus ex succo cucurbitæ febres ardentibus biliosasq; reliquas, gutturis asperitatem, pleuritidem emendat: vt testatus est domino Iacobo Syluio nobilis quidã Gallus Hierosolyma reuersus.

Syrupus portulacæ

D. M.

Fig. 9.—Una de las recetas de las 230 recetas del *Enchiridion*, tercera edición, Lyon 1547, en las que menciona el jarabe de jugo de la calabaza y a su profesor «Sylvius o Silvio (Jacques Dubois) de París. En ésta nos cuenta un testimonio oral personal: «vt testatus est domino Iacobo Syluio nobilis quida[m] Gallus Hierosolyma reuersus» que pudo oír en clase. En otras mencionará Montpellier.

noulet y Servet —éste, además, quemado en effigie— en Viena del Delfinado.

COMUNICACIÓN DE UN EJEMPLAR RARO DE SERVET. BIBLIA DE 1542 EN OCTAVO

No sería la única vez que los impresores lyoneses burlaron a la Inquisición en una obra de Servet. Queremos, además de las tres obras principales, aportar la novedad de una obra de Miguel Servet, que no se conocía hasta ahora en las bibliotecas de España, y además por otros impresores de los ya descritos en los escasísimos ejemplares de que hasta el momento se tenía conoci-

miento. No conocíamos más que la variedad, en octavo, impresa por Gaspar Treschel, descrita por todos los servetistas de la *Biblia sacra ex postremis doctorum...* de 1542. Sin embargo hemos encontrado una Biblia, en Huesca, con magníficas ilustraciones, en octavo, con prólogo de «Hieronimus Galeatus», de Servet, y que se titula «*Biblia sacra ex postremis doctorum...* Lugduni. Apud Iacobum de Giunta. 1552, [colofón] Lugduni, Excudebat Guillemus Boule». Giunta era uno de los impresores lyoneses que tenía contrato con Servet para la realización de sus *Biblias*, pero del que según lo revisado por nosotros, no se conocía ningún ejemplar realizado por Giunta, y menos todavía por el otro impresor, Boule. Pues bien, en este

rarísimo ejemplar, un poco antes del colofón, manuscrito y fechado el 16 de diciembre de 1554, existe una referencia de la Inquisición, en la que, en su obispado, y ante escribano, Francisco de Navarra, obispo de Badajoz, en presencia de Juan Rodriguez, notario, vio y consignó ese ejemplar de biblia. Francisco de Navarra (1498-1563), prior de Roncesvalles, Obispo de Ciudad Rodrigo y de Badajoz y arzobispo de Valencia, estudió en Tolosa de Francia, como lo hizo Servet, y nos puso unas notas en esta magníficamente ilustrada, y rara, Biblia, ¡de Servet! Sirvan estas breves líneas para darlo a conocer a la sociedad científica junto a los tres hallazgos principales que estamos describiendo.

EL DISPENSARIUM O ENCHIRIDION, LA OBRA COMPLEMENTARIA A SU DIOSCORIDES IMPRESO.

Cerramos el círculo de las obras médicas aportadas de Servet con un *Enchiridion* o *Dispensario*, que se corresponde con la palabra en griego del prólogo de la que nosotros hemos llamado edición homenaje. Dicho vocablo parecía indicarnos que buscásemos un ejemplar de «egceidiom» o *Enchiridión*, término griego que podemos traducir por el de «manual», y que era muy utilizado, como es sabido, en aquella época en incontables obras, sean teológicas, filosóficas, militares, etc. El haberlo descubierto en una obra médica sugería que investigásemos en este amplio terreno del saber. Uno de nuestros compatriotas y coetáneo de Servet, como Alfonso López de Corella (ca. 1513-1584) editó su *Enchiridion Medicinae* en Zaragoza, en 1549, y nuestros esfuerzos iban a dirigirse en ese senti-

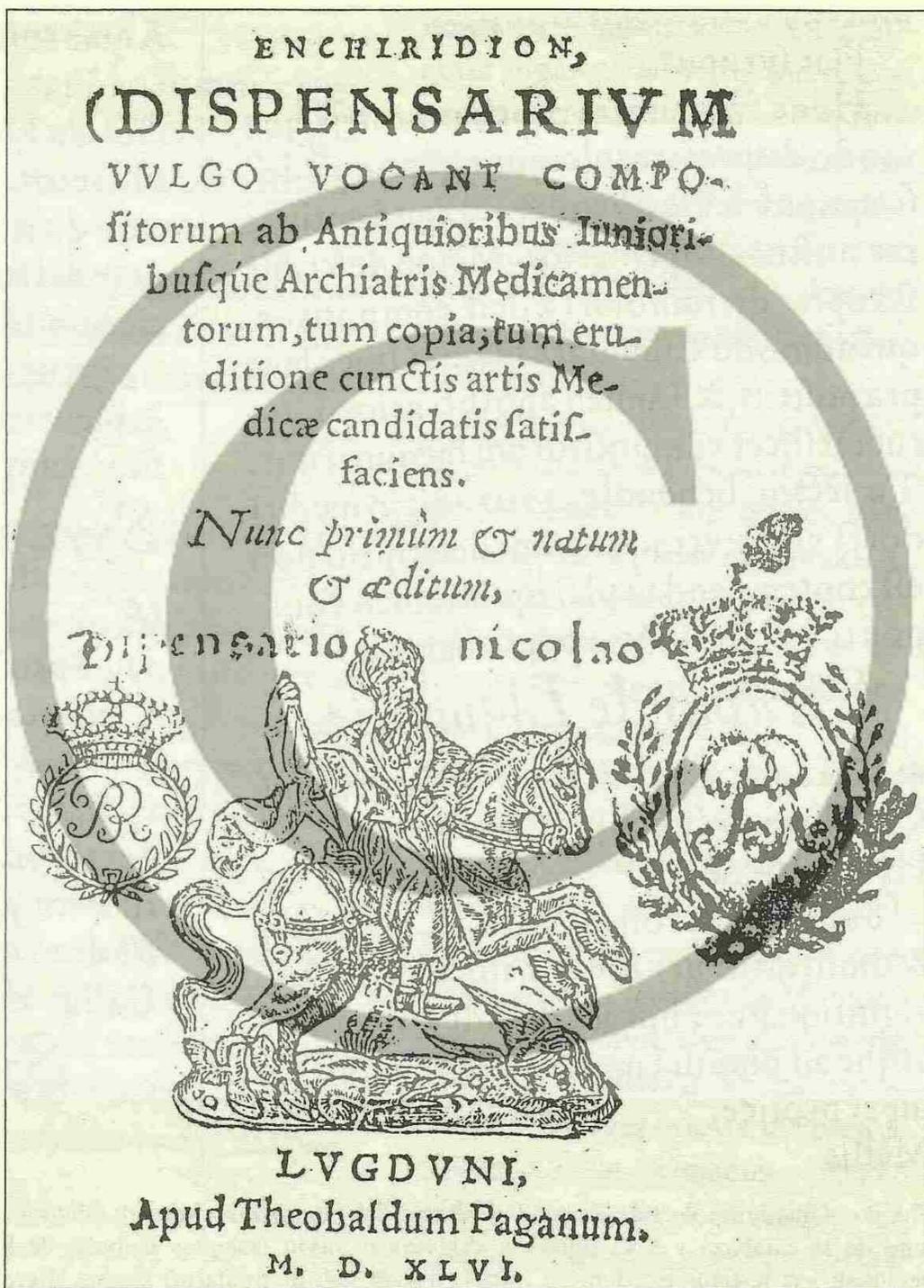


Fig. 10.—Portada del *Enchiridion* o *Dispensarium*, obra complementaria del *Dioscórides*.

do, pues parecía que dicho *Enchiridion* podía darnos la clave de la autoría. Lo mismo nos encontramos en la primera edición de Lespleigney en Tours, en 1538, donde en la portada puede leerse «Dispensarium... Votabiturque enchiridion seu manuale medicinarum...» Encontramos el *Enchiridion* de Servet en la Biblioteca Nacional de Madrid, con una impresión sobre la portada de «Dispensario Nicolao» y dos exlibris, a ambos lados, de la Biblioteca Real, como es sabido, germen de la actual Biblioteca Nacional, en su tercera edición lyonesa. La palabra *Dispensario* parece crearse en la segunda mitad del siglo XV y aparece en algunos incunables. En cuanto a Ni-

colás, tendríamos que mencionar a Nicolas Prepositus, de la escuela de Salerno, que vivió en la primera mitad del siglo XII, y se cree, aunque existen otros autores con el nombre de Nicolás, que es el autor del famoso *Antidotario de Nicolás*, famosa farmacopea latina de la que existen numerosos manuscritos e impresos en las Bibliotecas. Según nuestras indagaciones, dicha obra, no es una nueva edición anónima del *Dispensarium* de Thibaud Lespleigney (1496-1567) en la edición del corrector y médico lyonés, François Chappuys, como aseveró P.

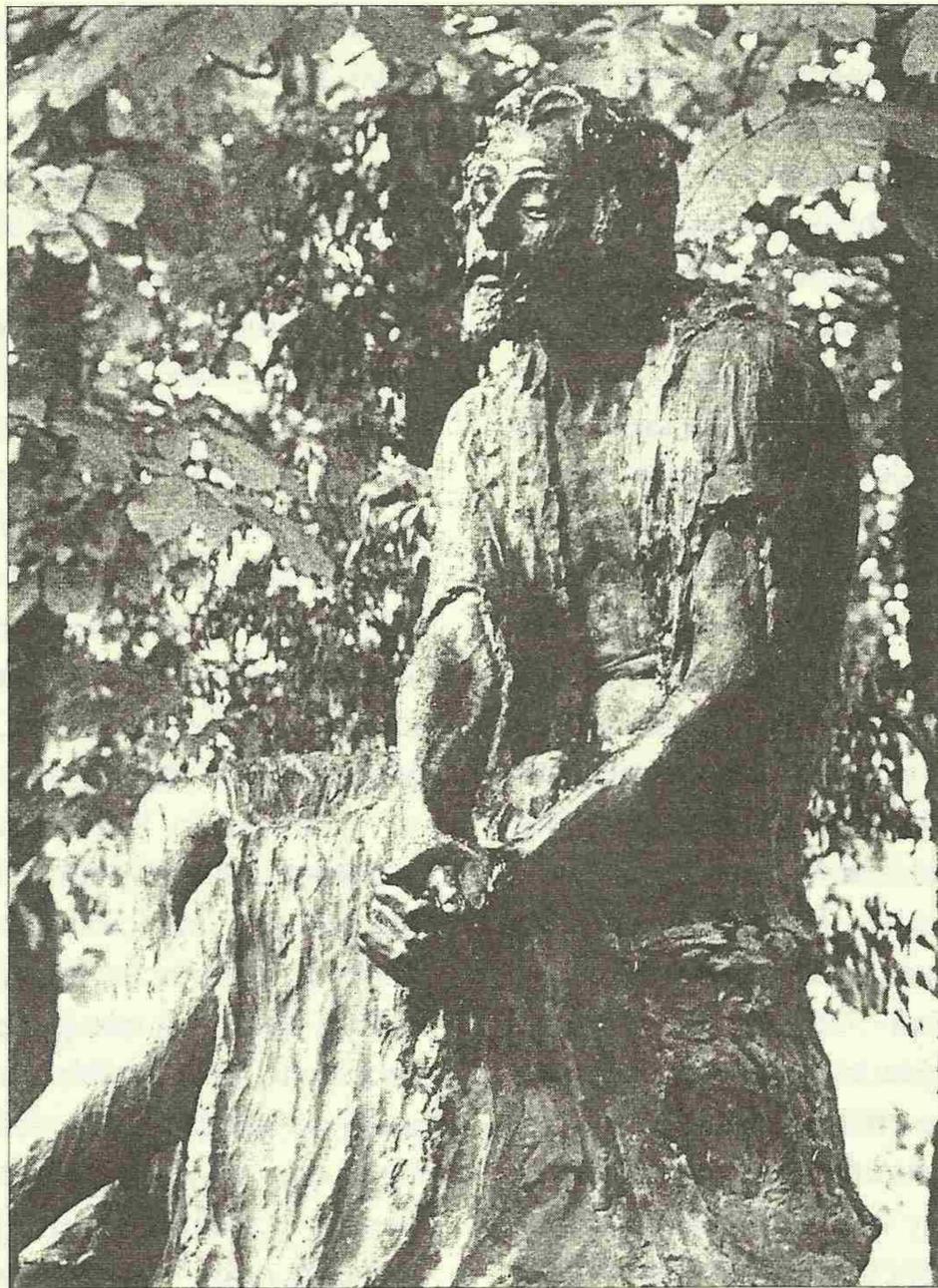


Fig. 11.—Estatua érigida en Annemasse (Alta Savoya, Francia) realizada por C. Roch que refleja perfectamente el sufrimiento y la proximidad de la muerte de Miguel Servet en los calabozos de Ginebra y que nos parece la más bella y sobrecogedora de las que conocemos.

Dorveaux, bibliotecario de la Escuela Superior de Farmacia de Paris, a finales del siglo pasado, Baudrier o como afirma también B. R. Jenny. Esta edición consta de 251 fórmulas que salieron a la luz en 1539 por el impresor Jean Barbou, en Lyon. Dicho impresor, Joannes Barbous, realizaba diversas obras en común con los hermanos Frelon en los años de 1538 y 1539. Sus hijas Denise y Jaquette Barbous se casan con B. Arnoullet y G. Gueroult respectivamente, por lo cual podemos adivinar las relaciones endogámicas de los impresores lyoneses. Posteriormente dichos hermanos Frelon editarán el *Enchiridion* o *Dispensarium* con 481 recetas en total, que nosotros hemos investigado ya que a las 251 fórmulas ya conocidas, que Servet no modifica, debemos de

añadirle, al menos, 230 nuevas recetas más, donde se citan a diversos autores. Nuestro raro ejemplar se caracteriza, además, por que en la portada existe la fecha de «M.D. XLVI.» y en cambio en el colofón aparece el año de 1547, en cifra. Esto y, en nuestro caso, por partida doble, pues habíamos encontrado dos ejemplares, raros, con diferencia de un año entre la portada y el colofón, impresos ambos por Paganus, pero el otro raro ejemplar era sorprendentemente semejante, se había hallado en Sesma (Navarra), correspondiente a la cuarta edición de

Dioscórides, que fue el que permitió el encontrar al autor anónimo de esas ediciones como Servet, descrito por nosotros en nuestro libro. Según Sybille Koerner von Gültigen, bibliófila alemana lyonesa, el que aparezca el año anterior en la portada no es lo habitual en los ejemplares lyoneses. D. Julian Martín Abad, jefe de libros raros de la Biblioteca Nacional, lo calificó como una diferente emisión. Los dos raros ejemplares, impresos por Paganus, han sido localizados por nosotros: uno en la villa de Sesma y el otro en la B.N. de Madrid. En cuanto al *Enchiridion* de Servet fue impreso y reimpresso en Lyon (siempre también en formato 16°, como el *Dioscórides*) en 1543 por los hermanos Frelon (edición princeps), y en la misma ciudad: también por los

hermanos Frellon en 1546; en 1547 por Teobaldo Pagano —el de la Biblioteca Nacional es un ejemplar raro y «gemelo» del de Sesma—; en 1550 por Jean Frellon; en 1556 por Paganus; y en 1561 por Thomas Bertheau —según datos de Dorveaux, Baudrier y otros añadidos por nosotros—. Servet, el editor real de esta obra, después de hablar muy elogiosamente de los hermanos Frellon, en dos ocasiones, al principio y al final del prólogo fechado en 1543, da a entender que hace muy poco han impreso los hermanos Frellon un manual para estudiantes de medicina, un *Dioscórides*, o *Tratado de simples* —se refiere a la primera edición de 1543—, al que se añade el presente *Dispensario* o tratado de los compuestos, Menciona a Antonio Stupanus Rhetius (muerto en Basilea en 1551) únicamente como corrector, pues el autor quiere dejar claro que es Galeno el verdadero autor, y, además, la autoridad de Servet se expresa en determinadas locuciones («ubi oportuit», «mihi crede», «quod aiunt»). Sabemos que Antonio Stupanus Rhetius, cuando residía en Lyon en 1544, quería retornar a Suiza, pues el ambiente de corrector con Frellon «no le satisfacía» y que A. Stuppa no finalizó nunca ningún estudio universitario, trasladándose finalmente a Basilea en 1545, donde trabajó, como corrector, en la *Cosmografía* de Sebastian Munster entre otras obras. Miguel Servet, en estas 230 nuevas recetas, nos mostrará la correspondencia con el *Tratado de los Jarabes*, incluso con otros párrafos médicos —además de los de la circulación menor— de *La restitución del cristianismo*. También nos citará la ciudad de Montpellier y a su profesor Jacobo du Bois o «Sylvius» con anécdotas de París. A partir de estas ediciones del *Enquiridion* o *Dispensarium* de Servet, que se editará por primera vez en 1543, Lespleigney finalizará sus ediciones, y a partir de dicho año no se reproducirá ya esta obra por el farmacéutico Lespleigney. Servet realizará así una doble edición: su *Dioscórides* —ya descrito por nosotros en nuestra obra— y su *Enquiridion*, ambas en 1543 en sus ediciones princeps, y ambas se editarán considerables veces, casi por los mismos impresores, incluso después de la muerte de

Servet. Valerio Cordo también citará algunas de estas 230 nuevas fórmulas, y su *Dispensatorium*, edición princeps en 1546, será impreso durante todo el siglo con el *Apéndice para la instrucción de los farmacéuticos* de Jacobo Sylvius incluso por los impresores de Servet, pero ya nadie recordará que 18 fórmulas de esas 230 de Servet eran de Sylvio quien, además, ya había sido citado en el *Tratado Universal de los Jarabes* de Servet. A partir de ahora, además de por sus anteriores obras médicas y referencias farmacológicas en otras obras como en la *Christianismi Restitutio*, y con estas tres nuevas obras que arropan y completan nuestro anterior hallazgo de los *Dioscórides* de Servet, deberemos de citar a Miguel Servet junto al francés Teobaldo Lespleigney y al alemán Valerio Cordo como **uno de los grandes creadores de la farmacología moderna**. Nuestra intención ha sido la de intentar esclarecer algunos de los años de la vida de Servet. El hecho de que parte de su biblioteca esté en España, muy posiblemente transportada por alguno de sus amigos —sería de interés el investigar con mayor profundidad su relación con Vesalio o Laguna— en ejemplares parisinos y lyoneses raros. Vesalio había impreso en el taller de Juan Frellón, entre otras, su obra *Radycis chynae usus* en 1547, taller u oficina donde, como es sabido, Servet trabajaba como corrector por aquellos años, y mantuvo su amistad durante toda su vida. Rovilio, sorprendentemente, es uno de los librerías de la edición homenaje de Servet, de 1554, pero no podemos olvidar que ese mismo año imprimirá en Lyon, dos obras a Laguna, el *Epitome...* y las *Annotationes in Dioscoridem...* y no parece por esto que Laguna pudiera desconocer la autoría de su antiguo camarada Servet en la edición homenaje. Asimismo, por este trabajo, podemos vislumbrar a sus leales y valientes impresores lyoneses que incluso después de su muerte editaron sus obras intentando hacer algo de justicia a su miserable muerte en Ginebra es otro matiz que se añade a la vida de Servet. La exitosa persecución de su memoria, tanto por parte de la iglesia reformada, con Calvino a la cabeza, como por la Inquisición católica, nos ha

impedido conocer algunas de sus obras durante aproximadamente unos 450 años.

PRINCIPALES ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS CONSULTADOS

Biblioteca de la Facultad de Medicina de La Universidad Complutense, Madrid (U.C.M. - M.).

Biblioteca de la Facultad de Farmacia de la Universidad Complutense. Madrid (U.C.M.-F.).

Biblioteca Nacional de Madrid (B.N.).

Biblioteca de la Universidad de Salamanca (U.S.).

Biblioteca de la Facultad de Medicina de Zaragoza (U.Z.).

Bibliothèque Interuniversitaire de Pharmacie (B.I.U.P.); Paris.

Bibliothèque National, París (B.N.F.).

Scweizerische Landesbibliothek, Bern (S.L.B.).

Kantonsbibliothek Graubünden, Chur (K.G.C.).

Bibliotecas Públicas de Huesca, Pamplona y Tudela.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Impresos

1. ALCALÁ, A.: *Dos escritos científicos de Servet: Apología contra Leonardo Fuchs y Discurso en pro de la astrología*; Instituto de Estudios Sigenenses «Miguel Servet», Villanueva de Sijena, 1981
2. ARRIBAS, J.: *Miguel Servet, geógrafo, astrónomo y astrólogo*, I.E.S., 1976.
3. BARÓN, J.: *Miguel Servet, su vida y su obra*, Austral, Madrid 1989
4. BAUDRIER, J.: *Bibliografie Lyonnaise, F. de Nobele*, edi. facsimilé, París, 1964 (B.N.).
5. CALERO, F.: «Libros Malditos y Bibliofilia, II: Miguel Servet». *Plieg. Bibliof.*, nº 2, pp. 27-32, Madrid, 1998.
6. CORDUS, V.: *Dispensatorium hoc est pharmacorum conficiendorum ratio. Authore Valerio Cordo. Cui accessit D. Iac. Siluij appendix pro instructione Pharmacopolarum utlissima*. Lugduni. Apud Theobaldum Paganum 1559; Lugduni Excudebat Ioannes d'Ogerolles, 1559 (B.N.).
7. CORDUS, V.: *Dispensatorium sive Pharmacorum conficiendorum ratio, a Petro Coudebergo...* Lugduni Batavorum. Ex officina Plantiniana. Apud Franciscum Raphelengium. 1590. Contiene *De succedaneis Lobelii imitatione Rondeletii...* y *Appendix ex Scriptis D. Iacobi Silvii Medici parisiensis pro instructione Pharmacopolarum...* (U.C.M.M.).
8. CORRONIO, Dionisio: *Pedanij Dioscoridis Anazarbei de Medica Materia Libri sex, Ioanne Ruellio Suessionensi interprete, nunc primum ab ipso Ruellio recogniti & suo nitore restituti*. Parisiis Apud Simonem Colli-neum. 1537 (ejemplar impreso por Corronio el mismo año de la muerte de Ruel, en el ejemplar utilizado por nosotros de la biblioteca de la U.C.M.-M., están las abundantísimas notas interlineales y marginales de Servet, que hemos denominado « el manuscrito »).
9. DORVEAUX, P.: «Notice sur la vie et les oeuvres de Thibault Lespleigney (ou Lespleigey) Apothicaire à Tours (1496-1567)», H. Welter, Paris, 1898 (B.N.F.).
10. GONZALEZ ECHEVERRÍA, F. J.: *Miguel Servet, editor del «Dioscórides»*, Instituto de Estudios Sigenenses «Miguel Servet», Villanueva de Sijena, 1997.
11. JENNY, B. R.: *Antonius Stuppa, Ein vergessener Humanist aus dem Bergell*. Bündner Monatsblatt, Chur, 1975, pp.49-83 (S. L. B. y K. G. C.).
12. LAGUNA, A.: *Annotationes in Dioscoridem Anazarbeum*; per Andream Lacunam segobiensem; Medicum Iulii III, Pot. Max. elaboratare..., Lugduni, Apud Gulielmum Rovilium 1554, sub scuto veneto. (Ref. 1º/36437, sin primera hoja, B.U.S.).
13. LAGUNA, A.: *Pédacio Dioscórides Anazarbeo, acerca de la materia medicinal y los venenos mortíferos*. Traducido del griego e

- ilustrado por el doctor Laguna en Anvers, en casa de Juan Latio (M.D.L.V.). Edición fac-símil. Secretaría General Técnica. Madrid, 1991.
14. LESPLEIGNEY T.: *De usu pharmaceuticis in consarcinandis Medicamentis. Isagoge. Ad vulgarem medendi regulam... Sephasiariis, Pharmacopolis, Junioribus medicis...* Theobaldo Lepleignio, vindocinensi authore. Lugduni, Sub Scuto Coloniensi, 1539. Lugduni, Excudebat, Joannes Barbous (ejemplar, con algunas de Lespleigney con algunas p. de F. Chappuys, n.º. 25755 de la B.I.U.P.).
 15. LOPEZ PIÑERO, José M. López María. La traducción por Juan de Jaraba de Leonhart Fuchs y la terminología botánica castellana del siglo XVI, Valencia, C.S.I.C., 1994.
 16. LÓPEZ DE CORELLA, Alfonso: *Enchiridion Medicina, in quo... multa que trivialium medicoru[m] notatur errata*, Alfonso Lupeio Curaelano authore. Caesaraugustae 1549. [al fin] Impressum Caesaraugustae in aedibus Petri Bernuz Anno a parto virgini M.D.XLIX, quarto idus aprilis. (B.U.Z.).
 17. RIDDLE, John M.: *Dioscórides en Catalogus traslationum et Comentariorum Medieval and Reanissance Latin Traslations and Commentaries: Annotated Lists and Guides*, por F. E. Cranz y P. O. Kristeller: Washington, D. C. Catholic University Press, 1980, vol. 4: 1-143.
 18. SERVET, Miguel: *Restitución del Cristianismo* (Madrid: Fundación Universitaria Española, Madrid, 1980, Introduc., traducción y notas de A. Alcalá; L. Betés.
 19. SERVET, Miguel: *Syruporum Universa Ratio, ad Galeni Censura diligenter expolita. Cui post integram de concoctione disceptationem praescripta est vera purgandi methodus, cum expositione aphorismi: Concocta medicari*. Michaele Villanovano, authore. Venetiis, Ex officina Erasmiana, apud Vincentium Valgri-sium. M.D. XLV (B.N.).
 20. SERVET, Miguel: *Syruporum Universa Ratio*. Trad, introd, y notas de Ana Gómez, Ediciones MRA, Barcelona, 1995.
 21. SERVET, Miguel y MATIOLI, Andrea (existen en esta edición homenaje anotaciones de los dos autores): *Pedacii Dioscoridis Anazarbei, de Materia Medica*, Libri sex, Innumeris locis ab ANDREA MATTIOLO emendati, ac restituti. Acceserunt tres Indices: Unus proiorum nominum, alter nothorum, Tertius remedium, Isq'; maximi usus. Lugduni, Apud Antonium Vincentium. M. D. LIII. [colofón] Lugduni, Excudebat Balthazar Arnolletus (existen ejemplares con otros impresores, de los cuatro conocidos, el utilizado por nosotros en U.C.M.-M)
 22. SERVET, Miguel: *Enchirion, (Dispensarium vulvo vocant) compositorum ab Antiquioribus, Iunioribusque Archiatri Medicamentorum, tum copia, tum eruditione cunctis artis Medicae candidatis satisfaciens*. Nunc primum et natum et aeditum, Lugduni, Apud Theobaldum Paganum. M.D.XLVI. [colofón] Lugduni, Apud Theobaldum Paganum M.D.XLVII. (este raro ejemplar de la B.N. es complementario del Dióscórides de Servet hallado en Sesma, Navarra).
 23. SERVET, Miguel: *Biblia sacra ex postremis doctorum omnium vigiliis ad hebraicam veritatem et probatissimorum exemplarium fidem. Cum argumentis, indice et Hebraicorum nominum interpretatione*. Lugduni Apud Iacobum de Giunta. [al fin] Lugduni, Excudebat Guillelmus Boule. (B. Huesca., Ref. B-3; 463).
 24. SOLSONA: *Miguel Servet*. Miguel Servet. DGA. Zaragoza, 1988.
 25. VESALIO, Andres: *Radycis chynae usus*, Andrea Vesalio authore. Lugduni, Sub Scuto Coloniensi, 1547 [colofón]. Lugduni, Excudebat Ioannes Frellonius, 1547 (B.N.).

Manuscritos

1. SERVET, Miguel (atribuido a este autor por diversos estudios). Manuscrito de Paris. Circa 1546. Manuscrito latino 18212.R.31557. 143 pp. Bibliothèque National. Paris.